

| <b>ДОГОВОР поставки товаров</b><br><b>CONTRACT privind furnizarea bunurilor</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <b>Nr. 17/06/2024-CM/COP1</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>НАСТОЯЩИЙ ДОГОВОР</b> заключен 17 июня 2024 года, в муниципий Кишинёв, между:</p> <p><b>1. «ESPLAN-LUX» SRL</b>, именуемое в дальнейшем «Поставщик» в лице <b>Коммерческого Директора Корольчук Константина</b>, действующего на основании Доверенности, с одной стороны и</p> <p><b>2. «UVN DEMIRTAŞ» SRL</b>, именуемое в дальнейшем «Покупатель», в лице <b>Директора Uzun Veaceslav</b>, действующего на основании Устава с другой стороны. Поставщик и Покупатель в дальнейшем именуются как «Сторона» или «Стороны» в соответствии с текстом настоящего Договора. Стороны договорились о следующем:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>PREZENTUL CONTRACT</b> este încheiat la 17 iunie 2024 în municipiul Chişinău între:</p> <p><b>1. „ESPLAN-LUX” SRL</b>, în continuare – „Furnizor”, în persoana <b>Directorului Comercial Corolciuc Constantin</b>, care activează în baza Procurii, pe de o parte şi</p> <p><b>2. „UVN DEMIRTAŞ” SRL</b>, în continuare – „Cumpărător”, în persoana <b>Directorului Uzun Veaceslav</b>, care activează în baza Statutului întreprinderii pe de altă parte. Furnizorul şi Cumpărătorul în continuare sînt numiţi „Parte” sau „Părţi” în corespundere cu textul prezentului Contract. Părţile au convenit asupra următoarelor:</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p align="center"><b>Статья 1</b><br/><b>Определения.</b></p> <p><b>1.1. «Договор»</b> - означает настоящий Договор с учетом вносимых в него изменений, дополнений и Приложений.</p> <p><b>1.2. «Приложение»</b> - означает дополнительные материалы, подписанные Сторонами Договора.</p> <p><b>1.3. «Товар»</b> - означает предметы, перечисленные и описанные в Приложениях к настоящему Договору.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p align="center"><b>Articolul 1</b><br/><b>Noţiunile.</b></p> <p><b>1.1. „Contract”</b> – semnifică prezentul Contract, inclusiv modificările acestuia şi Anexele sale.</p> <p><b>1.2. „Anexă”</b> – semnifică materialele suplimentare, semnate de către Părţile Contractului.</p> <p><b>1.3. „Marfă”</b> – semnifică obiectele, enumerate şi descrise în Anexele la prezentul Contract.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p align="center"><b>Статья 2</b><br/><b>Предмет Договора.</b></p> <p><b>2.1.</b> Предметом настоящего Договора является передача права собственности на товары, поставляемые и производимые Поставщиком.</p> <p><b>2.2.</b> Поставщик обязуется поставить Товар в собственность Покупателя, а Покупатель обязуется принять и уплатить Товар за обусловленную настоящим Договором цену.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p align="center"><b>Articolul 2</b><br/><b>Obiectul Contractului.</b></p> <p><b>2.1.</b> Obiect al prezentului Contract reprezintă, transmiterea dreptului de proprietate asupra mărfurilor furnizate şi produse de către Furnizor.</p> <p><b>2.2.</b> Furnizorul se obligă să furnizeze Marfa în proprietatea Cumpărătorului, iar Cumpărătorul se obligă să primească şi să achite Marfa conform preţului convenit în baza prezentului Contract.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p align="center"><b>Статья 3</b><br/><b>Цена и порядок расчетов. Сумма Договора.</b></p> <p><b>3.1.</b> Покупатель оплачивает Поставщику поставленный Товар по специально предоставленной цене, указанной в Спецификации, Заказе и/или Налоговой накладной, которые являются неотъемлемой частью настоящего Договора.</p> <p><b>3.2.</b> Суммой Договора является общая сумма Заказов, поставленных Покупателю в течение срока действия настоящего Договора.</p> <p><b>3.3.</b> Условия и сроки Оплаты:</p> <p><b>3.3.1.</b> Покупатель осуществляет предоплату Товара в размере 100% по каждому конкретному заказу. Отгрузка товара со склада Поставщика в адрес Покупателя производится только при наличии подтверждения 100% оплаты.</p> <p><b>3.4.</b> Оплата производится в молдавских леях, наличным или безналичным расчётом, путем внесения денежных средств в Кассу Поставщика, либо перечислением на расчетный счет Поставщика. Товар считается полностью оплаченным после поступления 100% денежных средств в кассу, либо на расчетный счет Поставщика.</p> <p><b>3.5.</b> При наступлении срока погашения задолженности перед Поставщиком, Покупатель незамедлительно оплачивает полную сумму задолженности по каждому конкретному заказу.</p> | <p align="center"><b>Articolul 3</b><br/><b>Preţul şi ordinea de achitare. Suma contractului.</b></p> <p><b>3.1.</b> Cumpărătorul achită Furnizorului Marfa furnizată conform preţului special indicat în Specificaţia, Comanda şi/sau Factura fiscală, care constituie parte integrantă a prezentului Contract.</p> <p><b>3.2.</b> Suma Contractului constituie suma totală a Comenzilor furnizate Cumpărătorului în perioada de valabilitate a prezentului Contract.</p> <p><b>3.3.</b> Condiţiile şi termenele Achitării:</p> <p><b>3.3.1.</b> Cumpărătorul efectuează achitarea în avans în mărime de 100% pentru fiecare comandă particulară. Eliberarea Mărfii de la depozitul Furnizorului în adresa Cumpărătorului se efectuează numai în cazul confirmării achitării de 100%.</p> <p><b>3.4.</b> Achitarea se efectuează în lei moldoveneşti, în numerar sau prin transfer, prin depunerea mijloacelor băneşti în Casa Furnizorului, sau transfer în contul de decontare al Furnizorului. Marfa se consideră achitată integral după parvenirea a 100% din mijloacele financiare în casă sau pe contul de decontare al Furnizorului.</p> <p><b>3.5.</b> În cazul ajungerii la scadenţă a datorilor faţă de Furnizor, Cumpărătorul achită neîntârziat şi integral suma datoriei pentru fiecare comandă particulară ajunsă la scadenţă.</p> |
| <p align="center"><b>Статья 4</b><br/><b>Сроки и условия поставки.</b></p> <p><b>4.1.</b> Объемы поставляемой партии Товара устанавливается отдельно по каждому наименованию в письменной заявке Покупателя. Письменная заявка передается Поставщику лично Заказчиком или посредством факсимильной связи, электронной почтой или доставкой курьером.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p align="center"><b>Articolul 4</b><br/><b>Termenele şi condiţiile furnizării.</b></p> <p><b>4.1.</b> Volumul partidei de Marfă furnizată se stabileşte conform fiecărei unităţi particulare a bunurilor indicate în cererea Cumpărătorului făcută în scris. Cererea scrisă se transmite Furnizorului personal de către Client sau prin intermediul legăturii prin fax, poştei electronice, sau prin curier.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |



4.2. При размещении заявки на Товар, производимый Поставщиком, Покупатель не вправе отказаться от нее, после того как она была утверждена, так как Товар производится под конкретные размеры Покупателя согласно п.6.1, ст.6. Под утверждением заявки понимается подписанная Покупателем (представителем Покупателя) Заявка и/или Заказ.

4.3. Сроки производства заказа от 3-х до 5-ти рабочих дней, в зависимости от объема оформленного Заказа (при условии отсутствия форс-мажорных обстоятельств). Датой поставки считается дата отгрузки Товара Покупателю (дата согласовывается Сторонами и указывается в Спецификации, Налоговой накладной и/или Товаросопроводительных документах, которые являются неотъемлемой частью настоящего договора).

4.4. В случае если поставка осуществляется транспортом Покупателя, то транспорт Покупателя должен соответствовать требованиям Поставщика. Требования, предъявляемые к транспорту, Поставщик предоставляет Покупателю заранее.

4.5. В случае если поставка осуществляется транспортом Поставщика, то Покупатель должен за свой счет произвести разгрузку Товара в максимально короткий срок.

#### Статья 5

##### Комплектность. Качество.

5.1. Поставщик обязуется передать право собственности на Товар в полной комплектации, указанной в Спецификации, Заказе и/или Налоговой накладной к настоящему Договору.

5.2. Качество предоставляемого Товара регламентируется технической документацией Поставщика, производителя металла и производителей сопутствующих товаров.

5.3. Качество Товара соответствует действующим техническим условиям и стандартам.

5.4. Заявка по претензиям должна быть предъявлена в письменной форме. При предъявлении претензии по качеству Покупатель обязан представить Поставщику рекламационный акт.

5.5. Претензии по качеству Товара могут быть предъявлены в соответствии с положениями действующего Законодательства Республики Молдова.

#### Статья 6

##### Права и обязанности Сторон.

6.1. Поставщик по переданным размерам, производит расчет количества материала. **За точность передаваемых размеров несет ответственность Покупатель.**

6.2. Покупатель обязуется осуществить приёмку и/или вывоз Товара со склада Поставщика в течении 3-х рабочих дней с момента его уведомления о готовности Заказа.

6.3. В любом случае возврату не подлежит Товар: производимый под конкретные размеры Покупателя, Товар, являющийся частью оформленной комплектации заказа, а также товар Поставляемый (импортируемый) под конкретный Заказ Покупателя.

6.4. Поставщик имеет право требовать возврат неоплаченного Покупателем Товара, письменно уведомив его не менее чем за 3 (три) дня до требуемого срока возврата

6.5. Возврат Товара Поставщику может быть осуществлён только в случае, если он соответствует по качеству и внешнему виду состоянию на момент отгрузки со склада Поставщика, в оригинальной упаковке без нарушения её целостности. В случае обнаружения повреждённого и неоплаченного Товара,

4.2. În cazul transmiterii cererii pentru Marfa produsă de Furnizor, **Cumpărătorul nu este în drept să o renunțe** ca urmare a aprobării cererii, întrucât Marfa se produce în baza mărimilor solicitate de Cumpărător, conform pct. 6.1. art. 6. Prin aprobarea cererii se înțelege semnarea de către Cumpărător (reprezentantul Cumpărătorului) a Cererii și/sau Comenzii.

4.3. Termenul de producere a comenzii constă din 3 la 5 zile lucrătoare în dependență de volumul comenzii plasate (cu condiția lipsei circumstanțelor de forță majoră). Data de furnizare se consideră data transmiterii Mărfii către Cumpărător (data este convenită de către Părți, și se indică în Specificație, Factură fiscală și/sau în documentele de transport, care constituie parte integrantă a prezentului Contract).

4.4. În cazul în care furnizarea se efectuează cu transportul Cumpărătorului, atunci transportul trebuie să corespundă cerințelor Furnizorului. Cerințele înaintate față de transport sunt înaintate preventiv de către Furnizor Cumpărătorului.

4.5. În cazul în care furnizarea se efectuează cu transportul Furnizorului, Cumpărătorul trebuie să efectueze descărcarea Mărfii din contul propriu în cel mai scurt timp.

#### Articolul 5

##### Completitudinea. Calitatea.

5.1. Furnizorul se obligă să transmită dreptul de proprietate asupra Mărfii în setul complet, indicat în Specificație, Comandă și/sau Factura fiscală la prezentul Contract.

5.2. Calitatea Mărfii furnizate este reglementată prin documentația tehnică a Furnizorului, producătorului de metal și a producătorilor de produse conexe.

5.3. Calitatea Mărfii corespunde condițiilor și standardelor tehnice în vigoare.

5.4. Reclamația privind pretențiile trebuie prezentată în formă scrisă. În cazul înaintării pretenției cu referire la calitate, Cumpărătorul este obligat să prezintă Furnizorului actul de reclamație.

5.5. Pretențiile cu referire la calitatea Mărfii pot fi înaintate în conformitate cu prevederile Legislației în vigoare a Republicii Moldova.

#### Articolul 6

##### Drepturile și obligațiile Părților.

6.1. Furnizorul efectuează calculul volumului materialelor necesare în baza mărimilor transmise. **Cumpărătorul poartă răspundere pentru exactitatea mărimilor transmise.**

6.2. Cumpărătorul se obligă să efectueze recepționarea și/sau transportarea Mărfii de la depozitul Furnizorului în decurs de 3 zile lucrătoare din momentul în care a fost înștiințat de disponibilitatea Comenzii.

6.3. În orice caz, **nu poate fi returnată Marfa: produsă în baza mărimilor concrete** ale Cumpărătorului, Marfa care constituie parte componentă a complectății comenzii, precum și Marfa Furnizată (importată) în baza Comenzii concrete a Cumpărătorului.

6.4. Furnizorul are dreptul de a cere returnarea Mărfii neachitate de către Cumpărător, prin notificarea acestuia în scris nu mai puțin de 3 (trei) zile înainte de termenul solicitat al returnării.

6.5. Returnarea Mărfii către Furnizor poate fi efectuată numai în cazul când această corespunde după calitate și aspectul exterior cu starea acesteia la momentul transmiterii de la depozitul Furnizorului, în ambalajul original fără deteriorarea integrității acestuia. În cazul



11.8. Все Приложения к настоящему Договору являются его неотъемлемой частью и подлежат обязательному исполнению Сторонами.

11.9. Настоящий Договор является преимущественным соглашением для Сторон по отношениям, указанным в нём. Все предыдущие устные или письменные договоры, или переписки по отношениям, указанным в настоящем Договоре считаются недействительными после подписания настоящего Договора.

12.1. В случае если Поставщик по разным причинам не в состоянии предоставить Покупателю экземпляры настоящего Договора с оригинальными подписями и/или мокрой печатью, Поставщик предоставляет Покупателю сканированные копии Договора, заверенные оригинальными подписями доверенного лица и мокрой печатью территориального филиала Поставщика, которые имеют равную юридическую силу.

12.2. Реквизиты, печати и подписи Сторон:

**Поставщик / Furnizorul:**

„ESPLAN-LUX” SRL

c/f 1003600000774

TVA 0502623

**Adresa juridică:** MD-2059

str. Petricani 31/C, mun. Chişinău, R. Moldova

tel/fax: (+373022) 312121; manager: Ibrişim Andrei.

**Rechizite Bancare:**

c/d MD52AG000000225184601620 IBAN

BC „MAIB” SA, suc. Chişinău-Buiucani

AGRNMD2X832

Director Comercial:

Corolciuc Constantin

M.П./ Ş.L.



11.8. Toate Anexele la prezentul Contract constituie parte integrantă a acestuia şi urmează a fi executate obligatoriu de către Părţi.

11.9. Prezentul Contract constituie o înţelegere primordială dintre Părţi privind raporturile indicate în acesta. Toate acordurile verbale sau scrise precedente şi corespondenţa asupra raporturilor indicate în prezentul Contract sunt considerate nevalabile după semnarea prezentului Contract.

## Articolul 12

### Rechizitele, ştampilele şi semnăturile Părţilor.

12.1. În cazul în care Furnizorul din diverse motive, este în imposibilitatea să prezinte Cumpărătorului exemplarele prezentului Contract cu semnăturile originale şi/sau ştampila umedă, Furnizorul va prezenta Cumpărătorului copiile scanate ale Contractului, certificate prin semnăturile originale ale reprezentantului împuternicit şi ştampila umedă a filialei teritoriale al Furnizorului, care au forţă juridică egală.

12.2. Rechizitele, ştampilele şi semnăturile Părţilor:

**Покупатель / Cumpărătorul:**

„UVN DEMIRTAŞ” SRL

c/f 1024611002524

TVA -

**Adresa juridică:** MD-

r.Comrat,s. Cotovscoe, str. Lenin 93, UTA Găgăuzia, RM

tel. 068031690

**Rechizite Bancare:**

c/d MD82AG000000022586000675 IBAN

BC"MAIB"SA, suc. Comrat

AGRNMD2X761

Director:

Uzun Veaceslav

M.П./ Ş.L.

